

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

[Подлинный текст на испанском языке]

### Соглашение о внесении изменений в Конституцию и избирательной системе

#### I. ВНЕСЕНИЕ ИЗМЕНЕНИЙ В КОНСТИТУЦИЮ

Принимая во внимание, что действующая с 1986 года Конституция устанавливает ответственность государства как законного политического института общества за обеспечение общего благосостояния и укрепление режима законности, безопасности, справедливости, равенства, свободы и мира, и определяет в качестве главной задачи содействие полному осуществлению прав человека в рамках стабильного, постоянного и пользующегося поддержкой народа институционального порядка, в котором руководимые и руководители действуют на основе абсолютной приверженности нормам права;

принимая во внимание, что в Соглашении Осло от 30 марта 1990 года делегация Национальной комиссии по примирению Гватемалы (НКП), действующая при полной поддержке правительства Гватемалы, и делегация блока "Национальное революционное единство Гватемалы" (НРЕГ), действующая при полной поддержке своего Главного командования, зафиксировали свою твердую волю изыскать пути мирного решения национальных проблем политическими средствами;

принимая во внимание, что 24 апреля 1991 года начался процесс прямых переговоров между правительством Республики Гватемалы и блоком "Национальное революционное единство Гватемалы" (НРЕГ), в ходе которых стороны взяли на себя обязательство в отношении того, чтобы политические соглашения отражали законные чаяния всех гватемальцев и были разработаны с учетом действующих конституционных рамок и в соответствии с Эскориальскими соглашениями, в которых НРЕГ и политические партии страны обязались содействовать внесению таких изменений в Политическую конституцию Республики, которые будут необходимы для обеспечения примирения между всеми гватемальцами, прекращения внутреннего вооруженного конфликта и мирного решения национальных проблем политическими средствами, а также строгому уважению и применению норм права;

принимая во внимание, что конституционные изменения, изложенные в настоящем Соглашении, закладывают прочные, фундаментальные основы примирения в гватемальском обществе в рамках правового государства, демократического сосуществования, полного соблюдения и строгого уважения прав человека, ликвидации безнаказанности и, на национальном уровне, институционализации культуры мира, основанной на взаимной терпимости, взаимоуважении, согласовании интересов и возможно более широком участии общественности на всех уровнях и во всех инстанциях государственной власти;

принимая во внимание, что указанные реформы будут содействовать политической стабильности, укреплению гражданской власти и согласованному перераспределению функций армии на этом новом этапе в истории страны, начавшемся с подписания Соглашения о прочном и стабильном мире;

принимая во внимание, что указанные изменения систематизируют и развивают по духу и букве достигнутые договоренности в институциональной, политической, экономической, социальной, этнической областях и в области прав человека, строгого соблюдения и борьбы с безнаказанностью;

принимая во внимание, что на национальном уровне огромное значение имеет признание самобытности коренных народов для целей достижения национального единства, основанного на уважении и осуществлении политических, культурных, экономических и духовных прав всех гватемальцев, равно как и их обязанностей;

принимая во внимание, что согласованные конституционные изменения представляют собой исторический шаг, гарантирующий и обеспечивающий на институциональном уровне достижение справедливого мира и демократической стабильности политическими и институциональными средствами и в рамках Политической конституции Республики,

правительство Гватемалы и блок "Национальное революционное единство Гватемалы" (НРЕГ), ниже именуемые "сторонами", договариваются о нижеследующем:

1. Правительство Республики представит Конгрессу Республики проект конституционных изменений, изложенных в разделах А и В настоящего Соглашения, в течение 60 дней после его вступления в силу.
2. Имеется понимание в отношении того, что законодательная власть осуществит редактирование и определит место тех предлагаемых конституционных изменений, текст которых не отредактирован окончательным образом и для которых не указывается номер соответствующей статьи.
3. Стороны просят Конгресс Республики издать или изменить уточненные общие законодательные акты, с тем чтобы они соответствовали тому, о чем стороны договорились в Мирных соглашениях, и конституционным изменениям, содержащимся в настоящем Соглашении, а также, в случае необходимости, принять решение о других конституционных или правовых изменениях, которые были бы необходимыми для обеспечения согласованности и соответствия с изменениями, предлагаемыми сторонами.

А. Конституционные изменения, содержащиеся в Соглашении  
о самобытности и правах коренных народов

4. Это Соглашение предусматривает конституционное признание самобытности народов майя, гарифуна и ксинка и, с учетом этого, необходимость определить и охарактеризовать гватемальское государство как многоэтническую, многокультурную и многоязычную национальную общность. Речь идет не только о признании существования различных этнических групп и их самобытности, как это сделано в статье 66 нынешней Конституции, но и о признании того, что сама структура общества, без ущерба для его национального единства и для государства, имеет именно такой характер, что подразумевает, помимо прочего, признание особенностей духовной жизни коренного населения как существенно важного компонента его видения мира и передачи его ценностей, а также конституционное закрепление официального статуса языков коренных народов как одной из опор национальной культуры и как средства усвоения и передачи самобытного видения мира, знаний и культурных ценностей коренных народов.

Самобытность народов майя, гарифуна и ксинка

5. Добиваться от Конгресса Республики того, чтобы в Политической конституции была четко признана самобытность народов майя, гарифуна и ксинка в рамках единства гватемальской нации.

#### Перечисление существующих в стране языков

6. Добиваться от Конгресса Республики изменения Политической конституции, с тем чтобы в ней были перечислены все существующие в Республике языки, которые государство обязано признавать, уважать и поощрять, посредством включения соответствующего положения в статью 143 Политической конституции.

#### Официальный статус языков коренных народов

7. Добиваться от Конгресса Республики, с учетом итогов работы Комиссии по официальному статусу, учрежденной Соглашением о самобытности и правах коренных народов, внесения необходимых изменений в Политическую конституцию, выработанных в ходе работы упомянутой Комиссии.

#### Духовность народов майя, гарифуна и ксинка

8. Добиваться от Конгресса Республики изменения статьи 66 Политической конституции, с тем чтобы предусмотреть в ней, что государство признает, уважает и защищает различные формы духовной жизни народов майя, гарифуна и ксинка.

#### Определение и характеристика гватемальской нации

9. Добиваться от Конгресса Республики изменения статьи 140 Политической конституции с целью определения и характеристики гватемальской нации как многоэтнической, многокультурной и многоязычной национальной общности.

#### В. Конституционные изменения, содержащиеся в Соглашении об укреплении гражданской власти и функциях вооруженных сил в демократическом обществе

10. В рамках модернизации институтов государства Соглашение об укреплении гражданской власти и функциях вооруженных сил в демократическом обществе предусматривает внесение в Конституцию изменений, касающихся Конгресса Республики, судебной власти, функций Президента Республики и армии Гватемалы. Речь идет не о принятии казуистических мер, а об изменении самой концепции органов и институтов государства с целью укрепления демократии в духе современных конституционных тенденций.

#### Конгресс Республики

11. Что касается Конгресса Республики, то сложившиеся ныне условия привели к постановке различными секторами общества вопроса о количестве депутатов, дабы без ущерба для его представительности как типичного проявления демократии оно не превышало заранее определенного разумного числа. Кроме того, для обеспечения такой представительности необходимо разумное обновление депутатов, в связи с чем предусматривается, что депутаты не могут переизбираться более чем на два срока подряд.

#### Фиксированное число депутатов

12. Добиваться от Конгресса Республики изменения статьи 157 Политической конституции Республики, с тем чтобы зафиксировать нынешнее число депутатов в Конгрессе Республики.

13. Кроме того, необходимо добиваться изменения той же статьи, с тем чтобы закрепить в ней положение о том, что депутаты не могут переизбираться более двух раз подряд, что, с одной стороны, не будет препятствовать парламентской карьере, а с другой – создаст возможности для появления новых политических лидеров в Конгрессе.

#### Отправление правосудия

14. Задача безусловно и эффективно функционирующей судебной системы – гарантировать соблюдение норм общественных отношений, что возможно лишь посредством обеспечения безопасности, проявляющейся в основных предписанных законом правах, в справедливом урегулировании споров, во всеобщем соблюдении процессуальных норм, в наказании виновных и в возмещении причиненного ущерба.

15. Отсюда вытекает важность укрепления судебных функций, которые, в рамках конституционных положений, касающихся общих гарантий отправления правосудия, обеспечивали бы свободный доступ к правосудию, независимо от экономических соображений. Необходимо конкретно учитывать многоэтничный, многокультурный и многоязычный характер страны, беспристрастность и независимость судей, разумное и оперативное урегулирование социальных конфликтов, возможность использования альтернативных механизмов для урегулирования таких конфликтов, обеспечение судебной карьеры в интересах достижения максимально высокого уровня профессионализма судей в сочетании с должным признанием их достоинства, а также прав и обязанностей, связанных с получением и совершенствованием профессиональной подготовки и знаний, без ущерба для дисциплинарного режима, который, в том что касается права на защиту и соблюдение законности, гарантировал бы адекватное выполнение судебных функций, в то время как право выносить наказание принадлежало бы исключительно самой судебной власти.

#### Гарантии отправления правосудия

16. Добиваться от Конгресса Республики изменения статьи 203 Политической конституции, которое предусматривало бы четкую начальную ссылку на гарантии отправления правосудия и в этой связи включало бы следующие положения: а) свободный доступ и отправление правосудия на родном языке; б) уважение многоэтнического, многокультурного и многоязычного характера страны; в) обеспечение бесплатной защиты для неимущих; г) беспристрастность и независимость судей; д) разумное и оперативное урегулирование социальных конфликтов; и е) обеспечение доступа к альтернативным механизмам для урегулирования конфликтов. Кроме того, в отдельном пункте необходимо вкратце отразить содержание нынешней статьи 203.

#### Судебная карьера

17. Добиваться от Конгресса Республики изменения статей 207, 208 и 209 Политической конституции, с тем чтобы в них содержались ссылки на закон о профессиональной судебной службе и были включены следующие положения:

- а) права и обязанности судей, достоинство судей и надлежащий уровень вознаграждения;
- б) система назначения и замещения судей на открытой конкурсной основе в интересах обеспечения максимально высокого уровня профессиональной подготовки;

с) право и обязанность получения и совершенствования профессиональной подготовки и знаний;

д) дисциплинарный режим, предусматривающий заранее определенные гарантии, процедуры, инстанции и санкции, а также принцип иммунитета судьи/члена суда от расследований и наказаний, иначе как лицами, обладающими судебными полномочиями.

#### Сотрудники судебной власти

18. Добиваться от Конгресса Республики изменения статьи 210 Политической конституции Республики, с тем чтобы устранить гарантию, содержащуюся во втором пункте этой статьи, поскольку она будет отражена в трех предыдущих статьях. В этой статье речь должна идти исключительно о сотрудниках судебной власти, помимо судей или членов суда.

#### Национальная гражданская полиция

19. Добиваться от Конгресса Республики включения в Политическую конституцию Республики статьи, определяющей следующим образом функции и основные характеристики национальной гражданской полиции:

"Национальная гражданская полиция является профессиональным учреждением, имеющим соответствующую систему подчинения. Она является единственным обладающим общенациональной компетенцией вооруженным полицейским органом, в задачу которого входят защита и обеспечение осуществления прав и свобод граждан, предупреждение, расследование и пресечение преступлений, а также поддержание общественного порядка и внутренней безопасности. Ее деятельность осуществляется на основе строгого соблюдения прав человека и под руководством гражданских властей.

Законом определяются условия и порядок поступления на службу в полицию, повышения в звании, продвижения по службе, переводов, дисциплинарных взысканий, применяемых к служащим и сотрудникам, а также остальные вопросы, касающиеся деятельности национальной гражданской полиции".

#### Армия Гватемалы

20. В демократическом обществе основными функциями армии являются защита суверенитета страны и ее территориальной целостности; все другие функции являются нетрадиционными и чрезвычайными; осуществление других функций может иметь место только в порядке подчинения законной власти, а также любому другому правительственному учреждению в его конкретной сфере компетенции, только если заранее принято соответствующее решение и только под контролем со стороны законных органов государственной власти. Отсюда следует, что любые чрезвычайные функции армии должны осуществляться по решению Президента Республики как главы государства и Верховного главнокомандующего армией, да и то при условии контроля со стороны Конгресса Республики.

21. С другой стороны, как и в случае с другими государственными министрами, на министра обороны возлагаются функции, связанные с принятием политических решений, которые отнюдь не обязательно связаны с наличием строго специализированных знаний, и поэтому не является оправданным нынешнее требование о том, чтобы министр обороны был обязательно военным. В соответствии с современной концепцией организации судебной системы также необходимо

пересмотреть исключительную военную юрисдикцию в уголовной области, ограничив ее чисто военными преступлениями и проступками.

#### Состав, организация и функции армии

22. Добиваться от Конгресса Республики изменения статьи 244 Политической конституции Республики, с тем чтобы она гласила следующее:

"Статья 244. Состав, организация и функции армии. Армия Гватемалы представляет собой постоянный институт, находящийся на службе у нации. Она является единой и неделимой, имеет в основном профессиональный характер, не участвует в политической жизни, повинуетя и не участвует в обсуждении. Она имеет своей задачей защиту суверенитета государства и целостности его территории. В ее состав входят сухопутные, военно-воздушные и военно-морские силы. Ее организация имеет иерархический характер и основывается на принципах дисциплины и повиновения".

#### Функции Президента Республики

23. Добиваться от Конгресса Республики изменения статьи 183 Политической конституции Республики, включая следующее:

"Исключить подпункт г указанной статьи и изменить текст подпункта г следующим образом: "Назначать дополнительные пенсии".

24. В том, что касается функций Президента Республики, имеется согласие в отношении необходимости включения в статью 183 следующих положений:

"Если обычные меры по поддержанию общественного порядка и внутреннего мира не дают результата, Президент Республики может в порядке исключения использовать в этих целях армию. Такая деятельность армии всегда носит временный характер, осуществляется под контролем гражданских властей и не подразумевает какого-либо ограничения реализации конституционных прав граждан.

Для принятия этих исключительных мер Президент Республики издает соответствующее постановление. Использование армии в этих целях будет ограничиваться сроками и формами, которые являются строго необходимыми, и прекращается сразу же после выполнения ею своей задачи. Президент Республики на постоянной основе информирует Конгресс о деятельности армии, а Конгресс может в любой момент прекратить такое использование армии. В любом случае в течение 15 дней, следующих за прекращением такой деятельности армии, Президент Республики представляет Конгрессу подробный доклад о деятельности армии".

#### Обязанности и полномочия Президента в отношении армии

25. Добиваться от Конгресса Республики исключения последней части подпункта б статьи 246 Политической конституции Республики, которая гласит: "Он может также назначать дополнительные пенсии".

26. Следует добиваться также изменения первого пункта указанной статьи Конституции следующим образом: "Президент Республики является Верховным главнокомандующим армии и

отдает свои приказы через министра национальной обороны, независимо от того, является ли последний гражданским или военным лицом".

#### Военные трибуналы

27. Добиваться от Конгресса Республики полного изменения статьи 219 Политической конституции Республики, с тем чтобы она гласила следующее:

"Статья 219. Военные трибуналы. Военные трибуналы рассматривают дела о преступлениях и правонарушениях, квалифицируемых в Военном кодексе и соответствующих постановлениях. Дела о преступлениях и правонарушениях общего характера, совершенных военнослужащими, рассматриваются обычным судом, который выносит по ним приговор. Никакое гражданское лицо не может быть судимо военными трибуналами".

### II. ИЗБИРАТЕЛЬНАЯ СИСТЕМА

#### Учитывая,

что выборы представляют собой важнейший этап перехода Гватемалы к действенной демократии прямого участия,

что для этого в Гватемале существует Высший избирательный суд – независимый, по общему признанию беспристрастный и авторитетный орган, являющийся важным фактором, обеспечивающим функционирование и укрепление избирательной системы,

что необходимо активизировать участие граждан в процессе выборов и преодолеть явление уклонения от участия в них в целях обеспечения легитимности государственной власти и укрепления плюралистической и представительной демократии в Гватемале,

что степень активности избирателей зависит от целого ряда социально-политических факторов, к числу которых относятся влияние, оказываемое гражданскими институтами на повседневную жизнь гватемальцев, способность политических партий откликаться на чаяния населения, степень организованного участия граждан в общественной и политической жизни и уровень информированности о гражданских правах и обязанностях и на укрепление которых направлен целый ряд мирных соглашений,

что процесс выборов страдает целым рядом конкретных недостатков, которые затрудняют эффективное осуществление права голоса и к числу которых относятся отсутствие у граждан надлежащих документов, отсутствие выверенных списков избирателей, затрудненность доступа к регистрационным центрам и избирательным участкам, отсутствие информации и необходимость обеспечения большей транспарентности избирательных кампаний,

что настоящее Соглашение направлено на содействие осуществлению правовых и организационных реформ, призванных устранить эти недостатки и проблемы, и, вместе с другими мирными соглашениями, на внесение вклада в совершенствование избирательной системы в качестве элемента демократических преобразований,

правительство Гватемалы и блок "Национальное революционное единство Гватемалы" (далее именуемые сторонами) договариваются о следующем:

### Комиссия по реформе избирательной системы

1. Признавая роль Высшего избирательного суда в укреплении и совершенствовании избирательной системы, стороны договариваются о том, чтобы посредством настоящего Соглашения просить его сформировать и возглавить Комиссию по реформе избирательной системы, которой поручается подготовить доклад и свод рекомендаций по реформе избирательной системы и соответствующим изменениям в законодательстве.

2. В состав этой Комиссии помимо председателя, назначаемого Высшим избирательным судом, будут входить представитель и его заместитель от каждой из политических партий, представленных в парламенте, и два члена и их заместителя, назначаемых Высшим избирательным судом. Комиссия может рассчитывать на любую помощь и поддержку, которые ей необходимы.

3. Рекомендуются, чтобы эта Комиссия была сформирована не позднее чем через три месяца после подписания Соглашения о прочном и стабильном мире и чтобы она завершила свою работу максимум через шесть месяцев после ее создания. Для достижения поставленных перед ней целей Комиссии следует организовать широкое и плюралистическое обсуждение гватемальской избирательной системы.

4. Следующие вопросы, касающиеся совершенствования избирательной системы, следует обязательно включить в повестку дня Комиссии, которая, однако, не будет ими ограничиваться:

- a) документация;
- b) составление списков избирателей;
- c) голосование;
- d) транспарентность и гласность;
- e) информационная кампания;
- f) организационные меры.

### Основные предложения

5. В рамках усилий по укреплению процесса выборов стороны договариваются вынести на рассмотрение Комиссии по реформе избирательной системы следующие основные предложения, связанные с этими вопросами:

#### Документация

6. Ввиду того, что отсутствие надлежащих документов является препятствием на различных этапах процесса выборов, стороны считают целесообразным ввести единый документ, удостоверяющий личность, с фотографией, который заменил бы нынешние удостоверения личности и который служил бы удостоверением личности граждан во всех ситуациях, а также во время выборов. Этот документ будет выдаваться Высшим избирательным судом через Службу регистрации граждан, в связи с чем в Закон о выборах и политических партиях и в гражданский кодекс будут внесены соответствующие изменения.



7. Было бы весьма важным и целесообразным, если бы все граждане в качестве вклада в проведение предстоящих всеобщих выборов пользовались новым единым удостоверением личности.

#### Составление списков избирателей

8. Принимая во внимание необходимость постоянного совершенствования списка избирателей, за составление и обновление которого отвечает Высший избирательный суд, стороны считают необходимым, чтобы Комиссия по реформе избирательной системы рассмотрела вопрос о том, каким образом установить систематический контроль за выбытием из списка по причине смерти и перемены места жительства.

9. В целях определения в рамках каждой муниципии избирательных округов с собственным списком избирателей, если это необходимо для облегчения процедуры выборов, предлагается, чтобы Комиссия рекомендовала внести изменения в Закон о выборах и политических партиях, с тем чтобы списки избирателей составлялись по месту жительства.

10. Комиссии по реформе избирательной системы следует рассмотреть вопрос о том, как облегчить доступ граждан к регистрационным центрам и как обеспечить Высший избирательный суд средствами для расширения охвата своей деятельностью сельских районов.

11. Принимая во внимание новые функции вооруженных сил Гватемалы, изложенные в Соглашении об укреплении гражданской власти и функции вооруженных сил в демократическом обществе и учитывая стремление сторон обеспечить максимально широкое участие граждан в процессе выборов, Комиссии предлагается проанализировать вопрос о целесообразности предоставления в будущем военнослужащим вооруженных сил Гватемалы, находящимся на действительной службе, политического права на участие в выборах в Гватемале.

#### Голосование

12. Необходимо обеспечить доступ граждан к избирательным участкам. В этих целях стороны предлагают, чтобы Высший избирательный суд на основе списков избирателей и в консультации с политическими партиями определил на территории муниципий удаленные от административного центра места проживания значительного числа граждан, в которых будут открыты избирательные участки и которые были бы доступны для проверяющих от партии и наблюдателей за проведением выборов. Избирательные участки должны входить в состав муниципального избирательного органа со своим собственным списком избирателей, благодаря чему удастся избежать проблем, которые могут возникать, если для всех избирательных участков будет один общий муниципальный список избирателей.

13. Комиссии по реформе избирательной системы следует изучить и предложить изменения в законодательстве и/или административных положениях, которые способствовали бы обеспечению участия трудящихся, мигрирующих внутри страны, в выборах, которые по срокам совпадают с сезонной миграцией рабочей силы.

#### Транспарентность и гласность

14. В целях обеспечения транспарентности и гласности при выдвижении кандидатов на собраниях членов политических партий необходимо обеспечить, чтобы все их члены знали о созыве и проведении общих собраний членов политических партий. Комиссии по реформе избирательной системы следует изучить вопрос о том, могла бы Служба регистрации граждан официально

отвечать за соблюдение требований о созыве и проведении собраний политических партий, или вопрос о том, целесообразно ли осуществить правовые реформы, с тем чтобы Высший избирательный суд мог эффективно следить за созывом и проведением собраний политических партий, а также за их результатами.

15. В целях обеспечения транспарентности механизма финансирования избирательных кампаний и недопущения того, чтобы финансовое положение кандидата влияло на выбор избирателей, стороны считают необходимым, чтобы Высший избирательный суд имел возможность устанавливать верхний предел расходов на проведение каждым кандидатом на пост президента предвыборной агитации в средствах массовой информации. Рекомендуются изучить возможность выделения и использования на одинаковых для каждой партии условиях бесплатного времени для рекламных роликов в средствах массовой информации.

16. Партии и кандидаты должны быть обязаны предъявлять финансовые ведомости и отчеты, требуемые Службой регистрации граждан, для подтверждения законного характера имеющихся в их распоряжении средств. При исчислении расходов на предвыборную агитацию по рыночным ценам следует учитывать пожертвования на предвыборную агитацию, которые партии получают в ходе избирательной кампании.

17. Следует внести изменения и в уголовный кодекс, с тем чтобы отнести к категории преступлений получение незаконных средств на проведение выборов и считать виновными в совершении такого преступления тех, кто получает или санкционирует получение таких средств, предназначенных для финансирования политических организаций или избирательных кампаний. Эти изменения будут предусматривать определение соответствующей меры наказания.

#### Кампании общественной информации

18. Активное и все более широкое участие граждан в процессе выборов является гарантией легитимности и представительности выборных органов. Достижению этой цели способствовало бы проведение на постоянной основе кампании по просвещению, агитации и информированию граждан. Комиссии по реформе избирательной системы следует изучить возможность осуществления информационных кампаний, затрагивающих следующие аспекты:

- a) раскрытие важного значения права граждан избирать и быть избранными;
- b) содействие своевременному составлению списков избирателей;
- c) информирование населения о методе голосования, документах, которые необходимо предъявлять на избирательных участках, и времени голосования;
- d) информирование о том, как войти в состав комитетов гражданских действий или политических партий.

19. В целях обеспечения эффективности этих кампаний необходимо учитывать важное значение использования различных языков коренных народов в соответствии с Соглашением о самобытности и правах коренных народов.

#### Организационные меры

20. В целях укрепления избирательной системы стороны обращаются к Комиссии по реформе избирательной системы с просьбой разработать программу модернизации Службы регистрации граждан. Наряду с подготовкой и повышением квалификации соответствующего персонала эта программа позволила бы обеспечить автоматизацию процесса обработки информации и ее сведение воедино в целях эффективного ведения, выверки и обновления списков избирателей.

21. Учитывая роль Высшего избирательного суда в проведении реформы избирательной системы, предложенной в настоящем Соглашении, стороны считают необходимым, чтобы Комиссия по реформе избирательной системы рассмотрела вопрос о средствах, необходимых Высшему избирательному суду для эффективного осуществления своей работы и, в частности, своих неотъемлемых функций в вопросах регистрации, составлении списков избирателей и проведения информационных кампаний среди граждан. Со своей стороны исполнительная власть изучит выводы Комиссии по реформе избирательной системы в отношении этих средств и примет в рамках своего круга ведения меры по улучшению работы Высшего избирательного суда.

### III. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- Первое. Настоящее Соглашение является частью Соглашения о прочном и стабильном мире и вступает в силу в момент подписания последнего.
- Второе. В соответствии с Рамочным соглашением Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций предлагается осуществлять контроль за выполнением настоящего Соглашения.
- Третье. Настоящее Соглашение будет распространяться самым широким образом.

Стокгольм, 7 декабря 1996 года.

#### За правительство Гватемалы:

Густаво ПОРРАС КАСТЕХОН

Отто ПЕРЕС МОЛИНА  
Бригадный генерал

Ракель СЕЛИА РОСАЛЕС

Ричард ЭЙТКЕНХЕД КАСТИЛЬО

#### За блок "Национальное революционное единство Гватемалы":

Карлос ГОНСАЛЕС

Команданте Роландо МОРАН

Команданте Пабло МОНСАНТО

Хорхе РОСАЛЬ

За Организацию Объединенных Наций:

Жан АРНО